

RU

## Организация проектной деятельности по иностранному языку в неязыковом вузе с гуманитарным уклоном в рамках учебной работы в формате «домашнее чтение» (на материале занятий по английскому языку)

Яблокова Т. Н., Яковлева М. А.

**Аннотация.** Цель исследования - обосновать актуальность разработанной авторами оригинальной методики организации проектной деятельности в рамках проведения учебной работы в формате «домашнее чтение» на младших курсах бакалавриата неязыкового вуза с гуманитарным уклоном для формирования и развития языковых и профессиональных компетенций студентов на основе работы с художественным текстом. В данной работе предлагается не описанная ранее методика организации проектной деятельности в рамках осуществления учебной работы в формате «домашнее чтение», отмечается ее дидактический потенциал, проявляемый в гибкости учебных стратегий, значительно повышающих мотивацию студентов к изучению иностранного языка, даны рекомендации по техническому обеспечению дисциплины с привлечением современных информационно-коммуникационных технологий (ИКТ). Эта модернизированная методика основывается на уже имеющихся подходах к преподаванию данного аспекта, а также на активном использовании современных технологий. Методика, апробированная авторами, базируется на интегрировании разных форматов аудиторной и внеаудиторной работы, применении индивидуальных и дифференцированных обучающих стратегий, использовании современных ИКТ. Исследование выполнено на материале английского языка. Научная новизна данной работы заключается в том, что в статье представлен конкретный алгоритм действий преподавателя и студента по работе над проектом в рамках организации учебной работы в формате «домашнее чтение» при обучении иностранному языку в неязыковом вузе с гуманитарным уклоном. В результате обоснованным является утверждение об оптимальности разработанной авторами методики, применяемой в рамках организации учебной работы в формате «домашнее чтение» в неязыковом вузе с гуманитарным уклоном.

EN

## Organisation of Foreign Language Project Activities at a Humanities-Focused Non-Linguistic University within the Framework of Academic Work in the “Home Reading” Format (by the Material of English Classes)

Yablokova T. N., Yakovleva M. A.

**Abstract.** The aim of the study is to substantiate the relevance of the authors' original methodology for organising project activities within the framework of academic work in the “home reading” format with sophomore and junior undergraduate students of a humanities-focused non-linguistic university for linguistic and professional competencies formation and development based on work with a literary text. The paper proposes a previously undescribed methodology for organising project activities within the framework of academic work in the “home reading” format, notes its didactic potential manifested in the flexibility of educational strategies that significantly increase students' motivation to learn a foreign language, provides recommendations on the technical support of the discipline with the involvement of modern information and communication technologies (ICT). This modernised methodology is based on existing approaches to teaching this aspect, as well as on the active use of modern technologies. The methodology tested by the authors is underpinned by the integration of different formats of classroom and extracurricular work, the use of individual and differentiated learning strategies, modern ICT.

The study was carried out using the material of the English language. Scientific novelty of the paper lies in the fact that it presents a specific algorithm of actions of a teacher and a student for implementing a project within the framework of organising academic work in the “home reading” format when teaching a foreign language at a humanities-focused non-linguistic university. As a result, the statement about the optimality of the authors’ methodology used in the framework of organising academic work in the “home reading” format at a humanities-focused non-linguistic university has been substantiated.

## Введение

Чтение – неотъемлемый аспект обучения языку, так как оно является главным средством получения информации, приобретения фоновых знаний и развития профессиональных умений и навыков студентов. Художественный текст с богатым культурологическим, эстетическим и лингвистическим наполнением в полной мере реализует свой дидактический потенциал. Являясь артефактом культуры, художественный текст способствует глубинному пониманию ее языка, ментальности и самосознания, одновременно создавая аутентичную среду для формирования коммуникативной компетенции (Заграйская, 2009).

Домашнее чтение представляет собой вид экстенсивного чтения, характеризующегося как беспереводное, коммуникативное, гибкое чтение про себя. Оно является «зрелым», самостоятельным чтением с высокой скоростью, близким к «чтению для удовольствия» (Наказнюк, 2007). Ведущей образовательной функцией «домашнего чтения» как формы учебной деятельности является повышение культурного уровня, расширение кругозора и развитие личности студента. Кроме того, данный аспект выполняет развивающую и обучающую функцию с точки зрения освоения и совершенствования языковых навыков (Селиванова, 2005; Бекишева, Гаспарян, 2014; Стрекалова, 2008; Nation, 1997; Freebody, Luke, 1990; Waring, Cramer, 2007). Учебная работа в формате «домашнее чтение», таким образом, играет особую роль в процессе языкового обучения, так как формирует все виды коммуникативной компетенции, в том числе лингвистическую, социолингвистическую (речевую), дискурсивную, социокультурную, профессиональную, и совершенствует навыки устной и письменной речи на иностранном языке.

Работа с произведениями художественной литературы страны изучаемого языка является важным и неотъемлемым аспектом процесса обучения иностранному языку. В условиях модернизации образования и возрастающей роли использования информационно-коммуникационных технологий в процессе языкового обучения учебная работа в формате «домашнее чтение» требует переосмысления, в связи с чем особенно актуальной представляется разработка новых методик преподавания данного вида учебной деятельности.

Теоретическая база. Труды, посвященные организации учебной работы в формате «домашнее чтение» в целом как в языковых, так и в неязыковых вузах, представлены следующими направлениями: лингвокультурологический подход в обучении ИЯ и формирование фоновых знаний в процессе чтения аутентичных текстов, обучение чтению и пониманию различных видов текстов, организация самостоятельной работы студентов, в частности самостоятельного чтения, изучение дискурса как объекта лингвистического исследования, лингвостилистика и стилистика текста, социосемиотический подход к анализу дискурса. В большинстве исследовательских трудов, посвященных организации учебной работы в формате «домашнее чтение», определяется основная задача подобного вида чтения, его функции, продуманы подходы к структуре занятий и разработаны комплексы заданий (Самохина, 2019; Жаринова, 2014; Рогова, Мануэльян, 1973).

Задачи работы:

- проанализировать особенности организации образовательного процесса в рамках учебной работы в формате «домашнее чтение» в вузе;
- предложить оптимальную методику организации проектной деятельности в рамках учебной работы в формате «домашнее чтение» с целью формирования и развития у студентов неязыковых вузов с гуманитарным уклоном языковых и профессиональных компетенций на основе работы с художественным текстом;
- проверить эффективность предложенной методики на практике (на примере преподавания дисциплины «Английский язык для общих целей» студентам 1-2 курсов факультета международных отношений МГИМО МИД России (английский как основной и второй язык, продолжающий поток)).

В соответствии с намеченной целью и задачами были определены следующие методы исследования: метод теоретического анализа педагогической и дидактической литературы, теоретических материалов по теме исследования, метод сравнительного анализа.

Практическая значимость работы заключается в том, что предложенная методика организации проектной деятельности в рамках реализации учебной работы в формате «домашнее чтение» в неязыковом вузе с гуманитарным уклоном позволяет сделать процесс обучения иностранному языку более эффективным и способствует формированию у студентов коммуникативной и профессиональных компетенций, языковых и профессиональных умений и навыков. Результаты данного исследования могут быть востребованы работниками сферы образования, в частности преподавателями, методистами, для усовершенствования уже существующих педагогических практик в рамках осуществления учебной работы в формате «домашнее чтение». Кроме того, они могут послужить толчком для разработки на их основе иных преподавательских стратегий, учитывающих реалии сегодняшнего дня и стремительное развитие ИКТ.

## Основная часть

Существуют разные подходы к организации учебной работы в формате «домашнее чтение» в вузе, такие как: компетентностно-ориентированный/компетентностный, дифференцированный, индивидуальный, автономный. В нашем исследовании мы будем опираться на компетентностно-ориентированный подход к организации процесса обучения в рамках учебной работы в формате «домашнее чтение», способствующий развитию у студентов коммуникативной и учебной компетенций, которые, в свою очередь, являются основой их самостоятельной работы. Е. Л. Марьяновская (2007) отмечает, что благодаря интегративному характеру каждой компетенции, включающей в себя ряд однородных и близкородственных умений, соответствующих относительно широкой сфере деятельности, представляется возможным систематизировать содержание обучения домашнему чтению в виде структуры, главными образующими элементами которой будут необходимые компетенции, а также составляющие их умения. Данная структура способствует определению составляющих элементов коммуникативной компетенции и оптимальной последовательности работы над их выработкой. Таким образом, компетентностно-ориентированный подход позволяет сделать каждое аудиторное занятие в рамках учебной работы в формате «домашнее чтение» инструментом для развития необходимых компетенций (дискурсивной, функциональной, социокультурной), экономит время и способствует достижению системности, являющейся основой самостоятельной работы студентов. В целом «компетентностный подход позволяет установить иерархию умений, последовательно вырабатываемых на занятиях, связать во едино работу студентов под непосредственным руководством преподавателя и самостоятельную работу студентов, как в аудитории, так и вне ее пределов. Кроме того, выбранный подход обеспечивает связь между коммуникативной и учебной компетенциями» (Марьяновская, 2007, с. 16).

Крайне важным для организации процесса обучения в рамках учебной работы в формате «домашнее чтение» является выбор материала, так как помимо базовых принципов отбора, таких как аутентичность, социокультурная направленность, достаточность по объему и языковая доступность, произведение должно быть связанным с направлением специализации студентов. Критерии отбора материала также должны предполагать учет интересов обучаемых, их жизненного опыта. Материал должен быть актуальным, познавательным, иметь нарративный характер, увлекательный сюжет, содержать различные точки зрения, побуждающие к дискуссии.

В исследовании Л. Л. Жариновой (2014) детально описаны этапы работы над текстом и представлена типология предтекстовых упражнений, упражнений на контроль понимания общего содержания текста, важных деталей текста и его оценки, размещены задания творческого характера и описаны форматы анализа литературно-стилевых особенностей текста. В работе также дана ссылка на сборник текстов для индивидуального чтения студентов неязыковых направлений подготовки.

Методология преподавания иностранного языка в неязыковом вузе в формате «домашнее чтение» предполагает организацию занятий на трех этапах: дотекстовом, текстовом, послетекстовом – и включает комплекс упражнений, основанный на работе со смысловой, эстетической, лингвокультурологической, лингвистической информацией. Комплекс заданий и упражнений направлен на интерпретацию художественного произведения и его анализ как средства межкультурного общения. Методическое содержание работы над художественным текстом включает: 1) действия по антиципации; 2) действия по выделению единиц смысловой информации; 3) действия по сокращению текста; 4) действия по интерпретации читаемого (Рогова, Мануэльян, 1973).

Так, действия по антиципации предполагают предвосхищение предмета сообщения, основного содержания с помощью заголовка или выборочного чтения текста. Действия по вычленению единиц смысловой информации направлены на формирование умений обучающихся понимать жизненный, личностный и деятельностный смысл произведения, а также связи между фактами и общей идеей в нем. Действия по сокращению текста предусматривают формирование умений обучающихся выделять в абзаце новые сведения, уточняющие содержание, распознавать разнообразные типы логических отношений между абзацами, передавать в логической последовательности факты и сведения, кратко излагать прочитанное. Действия по интерпретации читаемого предусматривают умения обучающихся объяснять причины и мотивы, общественное значение поступков людей, определять познавательную ценность текста, формулировать вывод о прочитанном, умения производить действия с текстом и над текстом и при этом говорить не только о тексте, а о рассматриваемой в произведении проблеме в целом (Рогова, Мануэльян, 1973).

Типы упражнений в ходе работы с материалом при осуществлении учебной работы в формате «домашнее чтение» делятся на несколько групп. Так, Т. В. Виноградова (2018) предлагает следующую условную классификацию:

- упражнения, предшествующие обсуждению текста;
- речевые упражнения, направленные на обсуждение прочитанного;
- упражнения на завершающем этапе работы над текстом, направленные на анализ произведения.

Также в комплекс упражнений, в соответствии с целями и задачами осуществления учебной работы в формате «домашнее чтение», могут входить упражнения на анализ литературно-стилевых особенностей текста и на развитие письменной речи. Некоторые методисты отмечают целесообразность разбора трудных мест произведения, постановки вопросов к тексту и ответов на них, краткого пересказа и обсуждения текста (Салье, Самсонова, 2019).

Предлагаемая нами методика организации проектной работы используется на занятиях в формате «домашнее чтение» на 1 и 2 курсах бакалавриата факультета международных отношений МГИМО МИД России в рамках дисциплины «Английский язык для общих целей» (английский как основной и второй язык, продолжающий поток).

При обучении в формате «домашнее чтение» в данной образовательной среде уделяется внимание раскрытию фактологической, содержательной линии произведения с анализом внутренних и внешних конфликтов героев и ситуаций. В то же время, учитывая гуманитарную направленность специализации, сформированную у студентов при подготовке к поступлению в вуз литературоведческую компетенцию и изначально достаточно высокий уровень владения иностранным языком, обучение в формате «домашнее чтение» совмещает элементы «филологического чтения» с определенной степенью стилистического и лингвистического анализа, однако не так развернуто и глубоко, как в языковом вузе. В соответствии с учебной программой, на аспект «домашнее чтение» выделяется 1 академический час (40 минут) в неделю (одно занятие длится 2 академических часа), соответственно, некоторые типы заданий (подробная работа с лексикой, грамматикой, тематическими и дискурсивными элементами) опускаются и большее внимание уделяется обсуждению прочитанного. Принимая во внимание нехватку учебных часов и насыщенность учебного плана, значительная доля материала в рамках осуществления учебной работы в формате «домашнее чтение» отдается студентам на самостоятельное изучение. В связи с этим самостоятельное освоение материала является неотъемлемым компонентом работы студента.

В рамках организации учебной деятельности в формате «домашнее чтение» традиционно используются следующие формы проведения занятий:

- работа, построенная по методической разработке в книге, с имеющимся комплексом предтекстовых, текстовых и послетекстовых заданий;
- конспект, построенный по принципу «совместного видения» читающего и автора (для языкового вуза);
- журнал или дневник чтения.

В статье мы делимся опытом организации проектной работы с использованием инновационных технологий, эффективно объединяющих аудиторную и самостоятельную работу студентов. Данный вид работы был апробирован в 10 группах на протяжении последних 4 лет, усовершенствован, адаптирован под цели и задачи дисциплины «Английский язык для общих целей» 1 и 2 курсов бакалавриата факультета международных отношений МГИМО МИД России (английский как основной и второй язык, продолжающий поток).

#### ***Алгоритм организации проектной работы в формате «домашнее чтение»***

Занятие проводится в виде встречи любителей короткого рассказа (“Literature Corner: Short Story Lovers”), на которой один из студентов группы берет на себя роль ведущего (host), остальные студенты выступают в роли читателей (readers). Продуктом встреч является проектная работа «Мой окончательный список» (“My ShortList”).

Студентам предлагается прочитать короткие рассказы, например рассказы Сомерсета Моэма, которые первоначально предлагает преподаватель, а в последующем передает инициативу студентам. Выбор именно этого писателя не случаен, так же как и формы короткого рассказа. Рассказы С. Моэма отличаются незаурядными сюжетами, глубоким психоанализом героев, описанием тонких граней человеческих взаимоотношений и столкновений культур. Сам С. Моэм родился в семье юриста британского посольства во Франции, получил медицинское образование, был агентом английской разведки, много путешествовал, побывал в России, проделав путь от Петрограда до Владивостока. Эти факты биографии, нашедшие свое отражение в произведениях Моэма, богатая речь и красивый литературный стиль писателя, безусловно, представляют интерес для будущих дипломатов. В то же время форма короткого рассказа идеально подходит для формата встреч и цели проектной работы. Работа с коротким рассказом на каждом занятии дает определенную динамику, системность и позволяет четко выстроить график обсуждения литературного произведения (одно занятие – один рассказ). Преподаватель может предложить следующие короткие рассказы: “Rain”, “The Fall of Edward Barnard”, “Honolulu”, “The Pool”, “Mackintosh”, “The Facts of Life”, “Gigolo and Gigolette”, “The Yellow Streak”.

Ниже приводится описание проектной работы, выполняемой студентами по предлагаемому нами шаблону. Опорными моментами каждого занятия-встречи являются:

- краткая информация об авторе рассказа;
- предыстория создания рассказа (если имеется информация);
- список лексических единиц, необходимых, по мнению каждого студента, для обсуждения заявленного рассказа;
- краткое содержание истории;
- анализ героев и проблемных ситуаций;
- обсуждение понравившихся цитат;
- главные мысли автора;
- размышления на тему моральных, социальных, этических, философских, религиозных вопросов, поднятых в рассказе;
- анализ художественного стиля;
- ассоциативный ряд, возникший после прочтения рассказа (музыкальные и художественные произведения, картины, художественные фильмы), а также ментальные карты, когнитивные и эмоциональные ассоциативные ряды;

- выбор лучшей рецензии (учитывая, что со всеми рецензиями студенты знакомятся заранее);
- голосование-рекомендация (с целью составления списка рекомендуемых к прочтению рассказов, с точки зрения студентов).

В конце каждого занятия преподаватель дает выполнить ряд заданий на антиципацию с целью заинтриговать студентов и повысить их мотивацию в процессе работы над подготовкой к следующему занятию, на котором будет разбираться новый рассказ. Эффективным и интересным, на наш взгляд, представляется следующий комплекс упражнений на антиципацию: «Выбери цитату», «Комментарий фразы, неразрывно связанной с содержанием произведения», «Пирамида», задание на создание семантической карты и разрешение проблемных ситуаций по теме текста (Демина, 2015). На наш взгляд, значительно повышает интерес и мотивацию студентов чтение текста с просмотром фильма, созданного по данному произведению. Студенты, в свою очередь, выбирают ведущего для следующей встречи.

На первом же, вводном занятии преподаватель знакомит студентов со списком коротких рассказов для чтения в семестре, с целями, задачами и этапами проектной работы «Мой окончательный список» (“My ShortList”) и с форматом мероприятия «Литературный уголок любителей короткого рассказа» (“Literature Corner: Short Story Lovers”), далее обучающиеся выбирают, кто будет ведущим (host) и читателями (readers) на следующем занятии. На этом же занятии преподаватель может дать несколько заданий на антиципацию, спровоцировав, таким образом, интерес к рассказу; делается это для того, чтобы стимулировать студентов к принятию роли ведущего.

Задачей ведущего является организовать встречу и обсуждение прочитанного рассказа. Наиболее привлекательным и эффективным инструментом в плане модерирования процесса обсуждения является подготовленная заранее презентация (PowerPoint, Keynote и др.). Можно рекомендовать следующий план презентации:

- I. Введение:
  - краткая биография автора;
  - предыстория создания рассказа;
  - краткое содержание истории;
  - список лексических единиц, представляющих интерес, по мнению ведущего.
- II. Основная часть:
  - анализ героев, их оценка, определение отношения к ним;
  - эпизоды, идеи из истории для анализа;
  - вопросы к аудитории для обсуждения;
  - главная идея и позиция автора;
  - моральные, социальные, этические, философские, религиозные вопросы, поднятые в рассказе;
  - понравившиеся цитаты;
  - анализ стиля автора;
  - ассоциативный ряд: образы, эмоции, другие произведения (художественные, музыкальные) после прочтения рассказа (видео, аудио, визуальная картинка).
- III. Заключение:
  - выбор лучшей рецензии, подготовленной заранее студентами, выполняющими роль читателей (критерии выбора лучшей рецензии, по мнению самих обучающихся: средняя – хорошая – отличная (1, 2, 3 балла соответственно));
  - голосование-рекомендация (с целью составления списка рекомендуемых к прочтению рассказов, с точки зрения студентов; критерии голосования: не рекомендую – рекомендую – очень рекомендую (1, 2, 3 балла соответственно)).

Ведущий может творчески подойти к процессу модерирования и создания презентации. Привлекательным является использование риторических приемов. Вопросы для обсуждения могут быть отсылкой к главной мысли автора, провоцировать анализ героев и проблемных ситуаций. Ведущий также может предоставить информацию об историческом фоне событий, описываемых в изучаемом произведении, дать комментарий на лингвострановедческие, бытовые и социальные реалии.

Читатели, в свою очередь, также готовятся к мероприятию в письменной и устной форме. Во многом элементы работы совпадают с заданиями ведущего с единственной разницей в том, что читатели не готовят презентацию, а в письменной форме пишут рецензию на рассказ. Также в письменной форме читатели оформляют следующие пункты:

- выписывают понравившиеся цитаты;
- пишут вопросы для обсуждения;
- формулируют главную мысль автора;
- записывают ассоциативный ряд образов, эмоций, возникших после прочтения произведения, отсылки на другие произведения (художественные, музыкальные);
- оформляют словарь понравившихся выражений и новых слов, любых словарных единиц, расширяющих словарный запас.

В устном виде читатели отмечают для себя следующие пункты:

- эпизоды и ситуации, которые произвели на них наибольшее впечатление, взгляды, которые они разделяют и не разделяют;
- проблемные вопросы и решения, которые они могли бы предложить.

В репродуктивном плане в течение семестра каждому студенту дается возможность выступить в роли ведущего, каждый студент, выполняющий роль читателя, еженедельно пишет рецензию на короткий рассказ.

Виды работ, выполняемых студентами при подготовке к встрече, конкретным продуктом которых являются презентация и рецензия, составляют этапы проектной работы «Мой окончательный список» («My ShortList»).

Резюмируя, весь процесс организации проектной работы можно представить следующим образом:

- самостоятельная работа студентов («ведущего» и «читателей») с текстом (составление списка слов, выбор цитат, определение главной мысли автора и т.д.);
- аудиторное обсуждение;
- голосование-рекомендация (с целью составления списка рекомендуемых к прочтению рассказов, с точки зрения студентов).

Необходимо отметить, что строгих требований к написанию рецензии нет, главным критерием при выборе лучшей рецензии будет то, насколько интересно она составлена и насколько ярко она оценивает рассказ. Хорошим образцом написания могут послужить размещенные на интернет-портале Goodreads (<https://www.goodreads.com>) рецензии и отзывы, написанные как профессиональными критиками, так и простыми любителями. В итоге на основе голосования и написанных рецензий в конце семестра составляется список – рейтинг прочитанных рассказов.

Письменные ответы студентов рекомендуется оформлять в общем совместно редактируемом гугл-документе. Такой совместно редактируемый гугл-документ дает возможность студентам прочитать и сравнить рецензии, написанные другими студентами, заранее, посмотреть на произведение под другим углом, обратить внимание на различные аспекты и детали при анализе рассказа. Таким образом, обмен мнениями может происходить на неделе, предшествующей обсуждению на занятии. Преимуществом работы с гугл-документом также является возможность обмена цитатами, списками слов, возможность не повторять вопросы для обсуждения. Преподавателю, в свою очередь, удобно осуществлять проверку и контроль над качеством выполнения заданий заранее, что экономит время непосредственно на занятии.

В гугл-документе всю работу над рассказом можно сгруппировать в таблицу с отдельными ячейками для каждого студента; шаблон таблицы готовит преподаватель. Визуально таблица представлена на Рисунке 1.

Дополнительную мотивацию и интерес обучающихся к процессу выполнения проектной работы может вызвать использование персонального сайта преподавателя, на котором можно разместить презентацию преподавателя с требованиями к мероприятию и его обновляемую программу, презентации студентов. На сайте можно также выложить написанные студентами рецензии, построить совместный гугл-документ, дать ссылку на скачивание рассказов. Визуально вкладки на сайте и их содержимое представлены на Рисунках 2-3.

## Заключение

Таким образом, в рамках данного исследования была описана и проанализирована апробированная авторская методика организации проектной деятельности в рамках осуществления учебной работы в формате «домашнее чтение» в неязыковом вузе с гуманитарным уклоном и прописан конкретный алгоритм действий преподавателя и студента.

Траекторию занятия-встречи, типы заданий (как традиционно предлагаемые в работах, посвященных методике преподавания ИЯ в формате «домашнее чтение», так и разработанные авторами данного исследования), наполненность презентации и этапы проектной работы можно варьировать в зависимости от целей и задач учебной программы, уровня группы, сетки часов. Важным преимуществом данного формата работы является гибкость и индивидуальный подход в применении обучающих стратегий, а также возможность эффективной организации учебного процесса с оптимальным использованием времени в аудитории. Как показала практика, студенты с большим интересом и более осознанно подходят к выполнению заданий, проявляют желание несколько раз в течение семестра выступить в роли ведущего, неформально относятся к написанию рецензий. У каждого студента в течение семестра есть возможность улучшить не только навыки устного общения, но и навыки ораторского искусства, а также навык работы в команде. Техническое обеспечение при этом играет не последнюю роль. Презентация задает определенные рамки занятию, четко ставит цели и наглядно представляет конечный результат. Совместно редактируемый гугл-документ эффективно организует рабочее пространство, экономит или компенсирует недостающее на занятии время, дает возможность преподавателю осуществлять качественный контроль над учебным процессом. Размещение материалов для занятий в предлагаемом формате на личном сайте преподавателя, помимо очевидного удобства, выглядит презентабельно, качественно повышает уровень всей обучающей деятельности. Интерактивный формат занятий в сочетании с использованием современных ИКТ способствует максимальной вовлеченности студентов, что напрямую влияет на формирование, развитие и совершенствование следующих компетенций: лингвистической, социолингвистической (речевой), дискурсивной, социокультурной, профессиональной, а также навыков устной и письменной речи на иностранном языке.

Таким образом, мы приходим к следующему выводу: многофункциональность предлагаемой в рамках данного исследования методики преподавания ИЯ в формате «домашнее чтение» дает основания утверждать, что она является оптимальной, сочетая в себе и традиционные, и новаторские стратегии.

Перспективы дальнейшего исследования проблемы мы видим в более детальном изучении возможностей разработки на основе предлагаемой нами методики организации проектной работы иных преподавательских стратегий, учитывающих реалии сегодняшнего дня и стремительное развитие ИКТ.

Кроме того, результаты данного исследования могут быть востребованы работниками сферы образования, в частности преподавателями, методистами, для усовершенствования уже существующих педагогических практик в рамках преподавания аспекта «домашнее чтение».

## PROJECT WORK MY SHORTLIST

student	analysis outline:	review score 1-2-3	story score 1 - 2 - 3
Julia	<ul style="list-style-type: none"> <li>● favorite quotes from the story</li> <li>● questions for discussion</li> <li>● message</li> <li>● cognitive and emotional map (list of associations)</li> <li>● vocabulary focus: word/ expression/ idiom — meaning — translation</li> <li>● review</li> </ul>	3	3
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>favorite quotes from the story:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) "if the tree is rotten it shall be cut down and cast into the flames"</li> <li>2) "Obviously the only way to make people realize that an action is sinful is to punish them if they commit it"</li> <li>3) "Well, I don't suppose it's any good waiting for it to clear up"</li> <li>4) "I have no doubt you have a sufficiently good opinion of yourself to bear mine with equanimity"</li> </ol> </li> <li>● <b>questions for discussion:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Can a right, good person turn out to be a sinner?</li> <li>2) Was Miss Thompson mentally stronger than Mr Davidson?</li> <li>3) What impact did the role of the weather have on a) characters b) reader?</li> </ol> </li> <li>● <b>message:</b> No one can change (its) nature</li> <li>● <b>cognitive and emotional map (list of associations):</b> the spider hunt ...he had an impression that he was weaving a net around the woman..." Ostrovsky - "A thunderstorm" ( suicide, weather) Dostoevsky - "Crime and Punishment" ( religious and decayed society) and also a disney cartoon "Hunchback of Notre Dame" (holy sinner)</li> <li>● <b>vocabulary focus: word/ expression/ idiom — meaning — translation:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) propinquity - close kinship - близость, родство</li> <li>2) neatly - carefully - аккуратно</li> <li>3) frills - excesses/luxury - излишества</li> <li>4) vegetation - greenery - растительность</li> <li>5) affability - kindness - приветливость</li> <li>6) obsequious - servile - раболепный</li> <li>7) unflinching ( courage) - not showing fear - неустрашимый, непоколебимый</li> <li>8) indignation - resentment - возмущение, негодование</li> <li>9) brazen - insolent - наглый</li> <li>10) accede to sth - agree on smth - соглашаться, выступать за</li> </ol> </li> </ul>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>review:</b>  «The pitiless rain fell, fell, steadily, with a fierce malignity that was all too human» - literally one sentence is enough to prove the power and felicity of William Somerset Maugham's distinctive way of writing. His outstanding work «Rain» is a psychological detective story, which completely overturns everyone's conception of <i>good</i> and evil.  Five passengers, five completely different destinies, and one tragedy. The author introduces to us two families and a young lady of easy virtue, who is stuck on an island due to an epidemic of measles during the rainy season. From the first lines we get acquainted with Mr. Davidson and his wife, two missionaries, who help spread Christianity around the world. However, under the mask of a «good purpose» they hide ruthless staves, fanatical actions and cultural destruction of the natives. While being on the island, Mr. Davidson chooses his next object for psychological torture – his downstairs neighbor Miss Thompson. Undoubtedly, the transformation of a poor girl, the weather and internal anxiety, which doesn't leave a reader throughout the story, point to a dramatic end...  In my opinion, «Rain» is Maugham's masterpiece, which is prolific with complex psychological and religious ideas. The author managed to find appropriate expressions to make this short story vivid and memorable.  To sum up, I would strongly recommend this story to anyone who loves depressive feeling and surprising, even shocking endings.</li> </ul>		

**Рисунок 1.** Образец гугл-документа для совместной работы всех студентов группы в рамках проектной работы «Мой окончательный список» («My ShortList»)



	<p>AUTHOR'S BIOGRAPHY</p> <p>BACKGROUND TO THE STORY</p> <p>VOCABULARY</p> <p>PLOT IN BRIEF (PILLARS)</p> <p>ANALYSIS (CHARACTERS &amp; SITUATIONS)</p> <p>QUOTES</p> <p>MESSAGE</p> <p>SPECULATION ON MORAL, ETHICAL, PHILOSOPHICAL AND RELIGIOUS ISSUES</p> <p>WRITER'S POSITION/ VISION</p> <p>STYLE OF WRITING</p> <p>ASSOCIATIONS</p> <p>BEST REVIEW &amp; SHORTLIST</p>
 <p><b>HOST</b></p> <p><b>PRESENTATION</b></p> <p><b>INTRO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Quote</li> <li>Writer's profile</li> <li>Background to the story</li> <li>Vocabulary</li> <li>Setting &amp; plot in brief</li> </ul> <p><b>DISCUSSION</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Analysis of characters</li> <li>Episodes and lines from the story for analysis</li> <li>Questions for discussion</li> <li>Message</li> <li>Speculation on moral, social, ethical, philosophical and religious issues raised by the author</li> <li>Writer's vision</li> <li>Style and Language Focus</li> <li>Cognitive and emotional map of associations</li> <li>Video/ Audio/ Picture/ Recommendation/ Rhetorical Question to close the discussion</li> </ul> <p><b>CONCLUSION</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Voting for the best review</li> <li>Compiling the shortlist</li> </ul>	 <p><b>READERS</b></p> <p><b>IN WRITING (in Google Doc)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Favorite quotes from the story</li> <li>Questions for discussion</li> <li>Message</li> <li>Cognitive and emotional map of associations</li> <li>Vocabulary: word/ expression/ idiom — meaning — translation</li> </ul> <p><b>REVIEW</b></p> <p><b>IN ORAL FORM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Favorite episodes</li> <li>Situations/ Views which equal your experience, values and attitudes</li> <li>or seem to be in conflict with your beliefs</li> <li>Problematic matters — your solution</li> </ul>
<p>LITERATURE CORNER</p> <p><i>Short Story Lovers</i></p> <hr/> <p><i>PROGRAMME</i></p> <p><b>Rain</b></p> <p><b>Somerset Maugham</b></p> <p><b>Host: Michael</b></p> <p><b>Readers: Julia, Anastasia, Eugene, Diana, Alexander, Alexandra, Konstantin</b></p>	<p><b>Review</b></p> <p><i>«The pitiless rain fell, fell, steadily, with a fierce malignity that was all too human» - literally one sentence is enough to prove the power and felicity of William Somerset Maugham's distinctive way of writing. His outstanding work «Rain» is a psychological detective story, which completely overturns everyone's conception of good and evil. Five passengers, five completely different destinies, and one tragedy. The author introduces to us two families and a young lady of easy virtue, who stuck on an island due to an epidemic of measles during the rainy season. From the first lines we get acquainted with Mr. Davidson and his wife, two missionaries, who help spread Christianity around the world. However, under the mask of a «good purpose» they hide ruthless statures, fanatical actions and cultural destruction of the natives. While being on the island, Mr. Davidson chooses his next object for psychological torture - his downstairs neighbor Miss Thompson. Undoubtedly, the transformation of a poor girl, the weather and internal anxiety, which doesn't leave a reader throughout the story, point to a dramatic end... In my opinion, «Rain» is a Maugham's masterpiece, which is prolific of complex psychological and religious ideas. The author managed to find appropriate expressions to make this short story vivid and memorable. To sum up, I would strongly recommend this story to anyone who loves depressive feeling and surprising, even shocking endings.</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Julia</i></p>

Рисунок 2. Презентация преподавателя с инструкцией, программой мероприятия, рецензией студента (образцы) в рамках организации проектной работы «Мой окончательный список» («My ShortList»)




### 'Rain' by Somerset Maugham

*"Outside, the pitiless rain fell, fell steadily, with a fierce malignity, that was all too human..."*

Host: Yana Popovich  
 Readers: Alisa Shvyn, Oksana Khomenko, Olga Rykova, Tatiana Babanova, Yana Suvai


### Maugham Somerset

- William Somerset Maugham (5 January 1874 – 16 December 1965) was an English novelist, playwright and short – story writer.
- Maugham was orphaned at the age of 10.
- Maugham said he was agnostic to the questions concerning religion.
- He was teased at school for his English.
- In 1897, he published his first novel, Liza of Lambeth.
- Maugham was qualified as a medic. He studied medicine at St Thomas's Hospital Medical School in Lambeth.



### Plot and settings

- The story takes place on a Pacific island.
- In 1916 Maugham visited Pago-Pago, which is the capital of America Samoa.
- There were lodgings who became prototypes for the heroes.
- Main characters – the Davidson (missionaries), the Macphails and Miss Thompson.



### Quotes

"They can make a stand once, they can make a stand twice, but they can make a stand all the time..."

"...that was the most difficult part of my work, to instill into the natives the sense of sin."

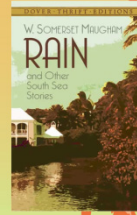
"You men! You filthy, dirty pigs! You're all the same, all of you! Pigs! Pigs!"

### Questions for discussion

- An interesting fact is that the story was originally published as 'Miss Thompson' in 1921. Why do you think it was, however, the title 'Rain' that the story finally acquired?
- The line of confrontation between the heroes runs throughout the story. In which conflicting principles or beliefs does this confrontation lie?
- Compared to two sides of the coin, each character has a complicated and controversial inner world. How would you describe the main characters?

### Messages

- It's not strict adherence to religion and austerity that make one a human, but deeds and attitude towards other people.
- All people are sinful. We should forgive some of their vices, accept some of their blemishes and never persecute them trying to change their erring nature.
- Be the change that you want to see in the world, mind your own business.




### "HONOLULU" W. Somerset Maugham

October 1921


### PLOT OF "HONOLULU"

- "Honolulu" is a famous short story by Somerset Maugham that was part of his larger collection The Trembling Leaf. Published in *Everybody's Magazine* in October 1921. Main plot is spinning around two characters Captain Butler and his wife.
- Captain Butler has married a native girl in Honolulu and they seem hopelessly in love. But the Captain has a rival - who's not afraid to use voodoo to destroy marital bliss.



### MAIN CHARACTERS

- Captain Butler
- Native Girl
- Bananas
- Winter




### QUESTIONS

- What did the author describe in the first part of the story?
- Who is the main antagonist in the story?
- What role does magic play in the story?
- What can you say about the ending of the story?

### MESSAGE OF THE STORY

- Magic or Voodoo is real. And works even if you don't believe in it.
- Story raises some racial points about how black people are primitive and ruled by their passions and would sell their daughters, kill their rivals and rape and woman their fancy.
- How women, of least native women, are willing sisters for the (white) man, and despised, seduced and inferior to men in apprehension of the same time.
- And finally, for some reason, that *Asian* people are cunning, hardworking and great at seducing women.

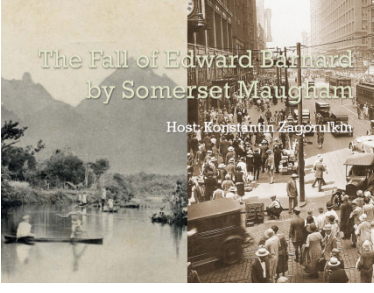


### VOCABULARY

- Innocence - casual lack of concern; indifference. (беззаботность)
- Facetious - treating serious issues with deliberately inappropriate humor; flippant. (шутовал)
- Conscience - the state of being fat; obesity. (тучность)
- Pivotal - not having any serious purpose or value. (незначительный)
- Calabash - an evergreen tropical American tree which bears fruit in the form of large woody gourd. (тыква)
- Dough - a thick, malleable mixture of flour and liquid, used for baking into bread or pastry. (тесто)
- Chaff - husk. (отрушка)
- Gleam - shy or cunning intelligence. (коварство)
- Lullied - calm or send to sleep, typically with soothing sounds or movements. (успокаивать)
- Capituly (Резервация)


### The Fall of Edward Barnard by Somerset Maugham

Host: Konstantin Zaporukh



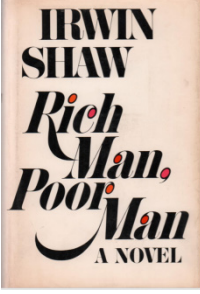

### Quote


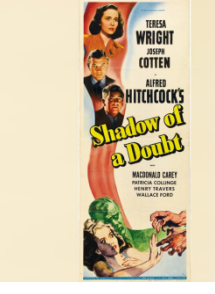
'Look at it well, Mr. Hunter, for what you see now you will never see again, since the moment is transitory, but it will be an imperishable memory in your heart. You touch eternity'



### Bateman Hunter

- How do you think a man gets the best out of life?
- <...>By doing his duty, by hard work, by meeting all the obligations of his state and station

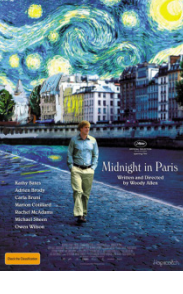




Рисунок 3. Презентации студентов в рамках проектной работы «Мой окончательный список» («My ShortList»)

**Источники | References**

1. Бекишева Т. Г., Гаспарян Г. А. Использование домашнего чтения как вида самостоятельной работы студентов в неязыковых вузах // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 6 (36).
2. Виноградова Т. В. Домашнее чтение в неязыковом вузе. Упражнения для домашнего чтения и виды активности студентов // Вестник современных исследований. 2018. № 12.1 (27).
3. Демина В. А. Формирование умений работы с текстом на уроках домашнего чтения // Актуальные проблемы современного языкового образования в вузе: вопросы теории языка и методики обучения: тез. V междунар. конф. Коломна, 2015.
4. Жаринова Л. Л. Домашнее чтение как один из аспектов языковой подготовки студентов // Наука Южно-Уральского государственного университета. Секции социально-гуманитарных наук: мат. 66-й науч. конф. / отв. за вып. С. Д. Ваулин. Челябинск, 2014.
5. Заграйская Ю. С. Методика интегрированного обучения английскому языку и зарубежной литературе на занятиях по домашнему чтению: II курс, языковой вуз: автореф. дисс. ... к. пед. н. Иркутск, 2009.
6. Марьяновская Е. Л. Взаимосвязанное формирование коммуникативной и учебной компетенций при обучении домашнему чтению студентов в языковом вузе: автореф. дисс. ... к. пед. н. Тамбов, 2007.
7. Наказнюк Н. И. Принципы отбора текстов для занятий по домашнему чтению для студентов лингвистических специальностей // Вопросы методики преподавания в вузе. 2007. Вып. 10.
8. Рогова Г. В., Мануэльян Ж. И. Методика работы над текстом в старших классах средней школы // Иностранные языки в школе. 1973. № 5.
9. Салье Т. Е., Самсонова Т. И. Домашнее чтение как аспект преподавания иностранного языка для специальных целей. К вопросу о самостоятельной работе студентов // Филологический аспект. 2019. № 5 (49).
10. Самохина Н. П. Совершенствование навыков чтения студентов в рамках самостоятельной работы посредством домашнего чтения // Проблемы преподавания профессионально-ориентированного иностранного языка в вузе: мат. междунар. науч.-практ. конф. / отв. ред. Е. Е. Сухова, Т. В. Ризина. Рязань, 2019.
11. Селиванова Н. А. Организация и методика проведения домашнего чтения на среднем этапе обучения иностранному языку в общеобразовательной школе в контексте новых требований к языковому образованию: на материале французского языка: автореф. дисс. ... к. пед. н. М., 2005.
12. Стрекалова М. Д. Методика преподавания аспекта «домашнее чтение» на младших курсах языкового вуза: автореф. дисс. ... к. пед. н. Ярославль, 2008.
13. Freebody P., Luke A. Literacies Programs: Debates and Demands in Cultural Context // Prospect: Australian Journal of TESOL. 1990. No. 5 (3).
14. Nation P. The Language Learning Benefits of Extensive Reading // The Language Teacher Online. 1997. No. 21 (5).
15. Waring R., Cramer T. How Does Extensive Reading Help EFL Learners? // 41st Annual TESOL Convention. Seattle, 2007.

**Информация об авторах | Author information**

RU

**Яблокова Татьяна Николаевна**<sup>1</sup>, к. филол. н., доц.**Яковлева Мария Александровна**<sup>2</sup>, к. филол. н.<sup>1,2</sup> Московский государственный институт международных отношений (университет)  
Министерства иностранных дел Российской Федерации

EN

**Yablokova Tatyana Nikolaevna**<sup>1</sup>, PhD**Yakovleva Maria Alexandrovna**<sup>2</sup>, PhD<sup>1,2</sup> MGIMO University, Moscow<sup>1</sup> [tyablokova12@yandex.ru](mailto:tyablokova12@yandex.ru), <sup>2</sup> [mariyayakovleva@yandex.ru](mailto:mariyayakovleva@yandex.ru)**Информация о статье | About this article**

Дата поступления рукописи (received): 18.10.2022; опубликовано (published): 21.10.2022.

**Ключевые слова (keywords):** организация проектной деятельности; обучение иностранному языку в неязыковом вузе; учебная работа в формате «домашнее чтение»; organisation of project activities; foreign language teaching at a non-linguistic university; academic work in the “home reading” format.